



Совет Безопасности

UN LIBRARY

SEP 19 1990

UN/SA COLLECTION

Distr.
GENERAL

S/21748
13 September 1990
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЙЕМЕНА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 12 СЕНТЯБРЯ 1990 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Настоящим имею честь препроводить Вам текст письма, направленного на Ваше имя министром иностранных дел моей страны г-ном Абдель Керимом аль-Арьяни, в котором он заявляет, что Йеменская Республика приняла соответствующие меры по выполнению резолюции 661 (1990) Совета Безопасности, и подробно указывает последствия, вытекающие из соблюдения ею вышеназванной резолюции.

В отдельном письме, направленном на имя Председателя Совета Безопасности, я просил Совет в срочном порядке начать консультации в соответствии со статьей 50 Устава по вопросу о последствиях для Йеменской Республики осуществления резолюции 661 (1990).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документов Совета Безопасности.

Абдалла Салех АЛЬ-АШТАЛЬ
Посол
Постоянный представитель

Приложение I

Письмо министра иностранных дел Йемена от 9 сентября 1990 года
на имя Генерального секретаря

1. Имею честь довести до Вашего сведения, что Йеменская Республика как член международного сообщества понимает, что резолюции Совета Безопасности носят обязательный характер. Наш представитель в Совете Безопасности уже заявлял о приверженности резолюции 661 (1990) Совета, и в настоящем письме мы подтверждаем, что Йеменская Республика приняла соответствующие меры по соблюдению положений этой резолюции.

2. После внимательного изучения вопроса о нынешних и будущих последствиях соблюдения данной резолюции компетентные органы установили, что экономика страны подверглась воздействию негативных последствий и Йемен и его население испытывают серьезные затруднения экономического характера, которые, как прямой результат соблюдения резолюции, впредь еще больше усугубятся. Данная ситуация представляет собой положение, связанное со "специальными экономическими проблемами", о которых говорится в статье 50 Устава Организации Объединенных Наций. В этой связи позвольте мне привлечь Ваше внимание к вопросам, касающимся широкомасштабных связей, существовавших между нашей страной и Ираком и Кувейтом, степени экономической зависимости Йемена от переработки иракской и кувейтской нефти, поступления денежных переводов экспатриантов и помощи, субсидий и займов, предоставлявшихся ему этими двумя странами. Степень упомянутой зависимости можно определить по данным, приводимым в прилагаемом меморандуме.

Мое правительство самым решительным образом желает добросовестно выполнять свои обязательства по Уставу, но вместе с тем оно сознает и всю тяжесть того бремени, которое ложится на Йемен в связи с соблюдением резолюции 661 (1990). В настоящем письме оно официально просит Совет Безопасности в срочном порядке приступить к консультациям с целью изыскания решения тех проблем, которые возникли в связи с осуществлением мер, предусматривающихся в главе VII Устава.

Абдель Керим АЛЬ-АРЬЯНИ
Министр иностранных дел

Приложение II

Меморандум по вопросу об экономических и финансовых последствиях для Йеменской Республики, вытекающих из введения ограничений на экономические отношения с Ираком и Кувейтом

В настоящем меморандуме освещается вопрос об экономических убытках, которые уже понес и будет продолжать нести Йемен в результате введения ограничений на торговлю и на заключение сделок в сфере услуг и в финансовом секторе с Ираком и Кувейтом.

Упомянутые убытки могут быть разнесены по нижеследующим разделам:

переработка иракской и кувейтской нефти на нефтеперерабатывающем заводе в Адене и льготы, предоставляемые Ираком и Кувейтом Йемену в отношении поставок нефти для внутреннего потребления;

ежегодные субсидии, предоставляемые Ираком и Кувейтом в порядке помощи бюджету;

помощь и субсидии для финансирования проектов;

экспорт в Ирак и Кувейт;

льготные займы, предоставляемые Арабским фондом экономического и социального развития (АФЭСР) и Кувейтским фондом для экономического развития арабских стран (КФЭРАС);

денежные переводы йеменцев, работающих в Кувейте и Ираке;

вынужденное возвращение на родину йеменских экспатриантов в Кувейте.

1. Переработка иракской и кувейтской нефти на нефтеперерабатывающем заводе в Адене и льготы, предоставляемые Йемену Ираком и Кувейтом в отношении нефти для внутреннего потребления

Йемен имеет контракты как с Ираком, так и с Кувейтом на переработку нефти на нефтеперерабатывающем заводе в Адене. Любое обязательство не перерабатывать иракскую и кувейтскую нефть вопреки положениям действующих контрактов привело бы к крупным убыткам, выражающимся в потере вознаграждения за переработку и портовых сборов, издержках вследствие безработицы, связанной с приостановлением этих контрактов, и затратах в связи с выплатами процентов, которые мы должны будем взять на себя в результате неиспользования иракских и кувейтских льгот в отношении нефти для внутреннего потребления. Все это составляет убытки порядка 39 994 675 долл. США в течение оставшегося периода 1990 года. По действующим контрактам в 1991 году убытки возрастут до 219 663 000 долл. США.

Далее мы хотели бы указать, что по заключенным на 1990 год контрактам с Ираком и Кувейтом объемы нефтепереработки составляют:

Ирак: 2,5 млн. тонн;

Кувейт: 1 млн. тонн.

В отношении вместе взятых Ирака и Кувейта этот показатель в 1991 году возрастет до 6 млн. тонн, поскольку с Ираком уже заключены контракты на переработку 5 млн. тонн нефти в 1991 году, включая согласованные уже с Ираком объемы в размере 2,5 млн. тонн, предусматривающиеся для внутреннего потребления нефтепродуктов, при том понимании, что поставки будут оплачиваться через год после их получения.

2. Ежегодные субсидии, предоставляемые Ираком и Кувейтом в счет помощи бюджету

Каждый год Йемен получает нижеследующую регулярную финансовую помощь по некоторым позициям своего бюджета как от Ирака, так и от Кувейта:

Ирак

50 млн. долл. США в год. В рамках этого вида помощи в 1990 году еще не получено 25 млн. долл. США. Ввиду этого потери в 1990 году будут составлять 25 млн. долл. США, а в 1991 году эти потери возрастут до 50 млн. долл. США.

Кувейт

18 336 203 долл. США в год, в основном для оказания поддержки в областях высшего и общего образования и здравоохранения. Эти суммы ежегодно увеличивались в соответствии с ростом расходов на те услуги, которые за счет них финансировались.

3. Помощь и субсидии для финансирования проектов

Как Ирак, так и Кувейт осуществляют различные проекты на регулярной ежегодной основе, и текущие финансовые обязательства по проектам в стадии осуществления составляют:

Ирак

70 млн. долл. США для осуществления проекта строительства центра для проведения конференций, высококлассной гостиницы, крупных конференц-залов и служебных помещений к ним.

Кувейт

8 643 555 долл. США для строительства, ремонта и развития больниц.

4. Экспорт

Объем экспорта товаров, исключая нефтепродукты, в 1990 году оценивается суммой 2,1 млн. долл. США. Основную часть экспортных товаров составляют сельскохозяйственная продукция и продукция рыболовства. Ожидалось, что экспорт в Ирак и Кувейт достигнет более 100 млн. долл. США. По оценкам, прекращение экспорта в Кувейт и Ирак в течение последних пяти месяцев 1990 года приведет к убыткам на сумму 43 млн. долл. США. Предполагалось, что в 1991 году объем экспорта этой продукции увеличится на 15-20 процентов. Резкое падение объема экспорта товаров отразится на состоянии торгового баланса и экономической активности, и, кроме того, в Йемене по мере притока возвращающихся экспатриантов из Кувейта возрастает и без того высокий уровень безработицы.

5. Льготные займы, предоставляемые АФЭСР и КФЭРАС

Общая сумма неиспользованных займов, предназначенных для осуществляемых проектов или проектов, окончательно согласованных, составляет около 396 450 000 долл. США со следующей разбивкой:

1. КФЭРАС	108 000 000 долл. США
2. АФЭСР (базирующийся в Кувейте)	<u>288 450 000 долл. США</u>
Всего	396 450 000 долл. США

Следует упомянуть, что фактические убытки могут превышать вышеупомянутые суммы, поскольку большинство займов, о которых идет речь, выступают лишь как определенная доля финансирования проектов, при котором используются и другие источники финансирования, таким образом, при прекращении поступления средств из этих двух фондов будут, вероятно, утрачены и другие источники финансирования. Вышеприведенные данные не включают и договоренности с этими двумя фондами о финансировании проектов, по которым достигнуты соглашения, но не осуществлены конституционные процедуры ратификации, причем некоторые из таких проектов находились на заключительной стадии рассмотрения.

6. Денежные переводы, поступающие от экспатриантов

На состоянии экономики страны скажется еще большее неравновесие платежного баланса ввиду приостановления денежных переводов на сумму около 250 млн. долл. США, поступающих от йеменских экспатриантов, работающих в Кувейте. Кроме того, по оценке соответствующих органов, сокращение поступлений денежных переводов от экспатриантов в других районах Залива ввиду недавних событий в регионе приведет к потере, по крайней мере, еще 150 млн. долл. США.

7. Вынужденная репатриация экспатриантов из Кувейта

Общее число йеменских экспатриантов в Кувейте составляло около 35 000 человек, большинство из которых уже вернулись. Это обостряет проблему занятости и вынуждает государство идти на дополнительные расходы, а также вызывает проблемы с их приемом и оказанием им помощи, предоставляемой в связи с тем, что они лишились своих доходов. С другой стороны, приток репатриантов продолжает сопровождаться огромными

финансовыми расходами на транспорт, поскольку государство взяло на себя оплату их проезда домой. Из вышесказанного ясно, что прямые последствия осуществления страной резолюции 661 (1990) будут связаны с издержками на сумму не менее 1 384 млрд. долл. США. Все вышеперечисленные убытки приведут также к другим, косвенным потерям, связанным со снижением эффективности функционирования национальной экономики в целом и к огромным трудностям в платежном балансе Йемена, которые будут иметь место на столь сложном этапе в истории страны, на котором мы сталкиваемся с большими экономическими затруднениями и тяготами. Эти потери будут связаны с ростом безработицы, невыполнением проектов и увеличением их стоимости, ростом нагрузок на общий государственный бюджет и падением уровня взаимодействия с экономиками соседних стран. Потери в результате таких косвенных последствий оцениваются суммой 300 млн. долл. США. В связи с этим введение эмбарго ляжет таким бременем на экономику Йемена, которое она окажется не в состоянии нести. Ввиду этого Йеменская Республика призывает:

1. Предоставить ей на тех же, что и ранее, условиях сырую нефть, необходимую для функционирования нефтеперерабатывающего завода в Адене на запланированных мощностях.
2. Предоставить на преференциальных условиях нефть для внутреннего потребления.
3. Предоставить субсидии в порядке компенсации тех субсидий, которые ранее предоставлялись Ираком и Кувейтом в поддержку бюджета или для финансирования проектов и обеспечения их осуществления.
4. Предоставить долгосрочные льготные займы для осуществления тех проектов, которые финансировались КФЭРАС и АФЭСР.
5. Обеспечить ей льготные займы и другие источники поддержки в целях преодоления ожидаемого резкого ухудшения положения во внешнеторговом секторе в результате сокращения поступлений денежных переводов от экспатриантов и снижения объемов экспорта, а также в целях уменьшения негативного воздействия сложившейся ситуации на уровень эффективности функционирования национальной экономики.